



SUMARIOS ANALÍTICOS / ABSTRACTS



IGNACIO ARELLANO, «Mitologías y espacios míticos en los autos de Calderón».

«Mythologies and mythical spaces in Calderón's autos sacramentales».

Estudio de los espacios míticos en los autos de argumento mitológico de Calderón, tales como islas, laberintos, jardines, o palacios maravillosos, analizando las dimensiones alegóricas orientadas por textos bíblicos y patrísticos en un ejercicio de síntesis cultural característico de las obras sacramentales de Calderón.

This article studies the mythical spaces Calderón's allegorical plays with mythological story line, including islands, labyrinths, gardens, or wonderful palaces, analyzing the allegorical dimensions guided by biblical and patristic texts creating the cultural synthesis characteristic of Calderón's sacramental plays.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: alegoría, espacios míticos, simbolismo religioso, auto sacramental / allegory, mythical spaces, religious symbolism, allegorical drama.

ENRICA CANCELLIERE, «*El nuevo palacio del Retiro* de Calderón: el Barroco como *analysis situs* del cosmos».

«Calderón's *El nuevo palacio del Retiro*: the Baroque as *analysis situs* of the cosmos».

El auto sacramental de Calderón, *El nuevo palacio del Retiro*, que se estrena en Madrid en junio de 1634, pone en escena, gracias a las funciones deícticas del texto poético y a los reales elementos escenográficos, la quintaesencia del Barroco: es decir la concordancia entre las nuevas ciencias matemáticas y la teología en la representación de un cosmos complejo, explicado gracias a nuevas 'topologías' que proceden del cálculo de las funciones y se basan en el principio de la 'regularidad' y de la 'construcción en escala'. *El palacio del Retiro*, pues, se ofrece a la vista como *maquette* escénica; sin embargo el palacio es también *maquette* 'en escala' del bíblico templo de Jerusalén, que es al mismo tiempo *maquette* de la Ciudad de Dios que vendrá, que a su vez es *maquette* del mundo como creación de Dios. Además, las personas que hablan en el drama son metáforas del rey y de la reina de España que, a su vez, son metáforas

de Cristo y de la Virgen. La construcción ‘en escala’ que estructura el *auto* y análogamente la *maquette* escénica, aviva en los espectadores aquel sentimiento del *sublime* que causa el estupor en quien contempla a la vez lo infinitamente pequeño y lo infinitamente grande, según una fuga ascensional que anticipa la música barroca.

Calderón's *auto sacramental El nuevo palacio del Retiro* was performed in Madrid in June 1634 and represented the very essence of the Baroque, by means of textual deictic functions and lively elements in scenery. The result was a perfect concordance between the new math sciences and Theology amidst a complex Cosmos, explained by new regular and scalar ‘topologies’ originated from the functional calculus. The scenic *maquette* itself is a scalar one of the biblical temple in Jerusalem, likewise of the city of the forthcoming God and of the entire created world. Similarly, the characters themselves perform the roles of the king and the queen of Spain and, at the same time, are lively metaphors of Christ and of the Virgin Mary. In their being ‘scalar’, the text and the scenic *maquette*, stir up the feeling of *sublime* in the audience: the attitude of wonder in contemplating both the infinitely small and the infinitely big, in an upward *fuga*, thus anticipating baroque achievements in music.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: *maquette*, funciones déicticas, *analysis situs*, retórica del *sublime* / *maquette*, deictic functions, *analysis situs*, *sublime's* rhetoric.

PAULA CASARIEGO CASTIÑEIRA, «Estudio del manuscrito autógrafo de *Muerte, juicio, infierno y gloria. Del infierno. Discurso tercero*, de Calderón de la Barca».

«A Study of the Calderón de la Barca's Autograph *Muerte, juicio, infierno y gloria. Del infierno. Discurso tercero*».

Tras la reciente localización del manuscrito autógrafo poético calderoniano de *Muerte, juicio, infierno y gloria. Del infierno. Discurso tercero* y su primera edición crítica, este trabajo ofrece, tras un estado de la cuestión sobre la relación de Calderón de la Barca con la familia Castelví, una descripción pormenorizada del autógrafo. Por último, se centrará en el estudio de los versos y las estrofas con intensas reescrituras para ahondar en los procesos de composición del autor en este poema.

Recently, the autograph manuscript of the poetry *Muerte, juicio, infierno y gloria. Del infierno. Discurso tercero*, by Calderón de la Barca, was located and its first critical edition published. This paper aims to offer a

complete panoramic view of the links between Calderón and the Castellví family, as well as a detailed description of the autograph and the study of some highly edited and redacted verses in order to understand the calderonian composition process.

KEYWORDS / PALABRAS CLAVE: autógrafo, manuscrito, Calderón de la Barca, poesía / autograph, manuscript, Calderón de la Barca, poetry.

ERIK COENEN, «Cinco problemas del texto de *La vida es sueño*».

«Five problems of the text of *La vida es sueño*».

El artículo examina detenidamente dos lugares textuales problemáticos y dos problemas de puntuación del texto de *La vida es sueño*, y propone una enmienda de otro lugar que nunca ha sido considerada problemática.

This paper closely examines two problematic textual *loci* and two punctuation problems of *La vida es sueño* and proposes a correction never before considered.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: Calderón de la Barca, *La vida es sueño*, crítica textual / Calderón de la Barca, *La vida es sueño*, textual criticism.

FRANÇOISE GILBERT, «Jerusalén Celestial y ámbito escatológico en el auto de Calderón *El nuevo palacio del Retiro* (1634): las postrimerías de la oposición mesiánica».

«Celestial Jerusalem and eschatological context in Calderon's *El nuevo palacio del Retiro* (1634): the last moments of the messianic opposition».

El presente trabajo pretende profundizar en las coordenadas temporales del auto y sus implicaciones en la plasmación de la alegoría, tanto desde un punto de vista dramático como teológico, para apreciar el alcance específicamente escatológico de este auto primerizo.

The present work investigates the temporal coordinates of the *auto* and their implication in the creation of the allegory, as well from a dramatic as from a theological perspective, to measure the specific eschatological meaning of this early *auto*.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: alegoría, oposición mesiánica, escatología / allegory, messianic opposition, eschatology.

SIMON KROLL, «La construcción poética del personaje calderoniano: sobre la asonancia en ó-o en Calderón».

«The poetic creation of the calderonian character: on the assonance on ó-o in Calderón».

En este artículo se propone el estudio de las rimas siguiendo la perspectiva de Roman Jakobson. Teniendo en cuenta también el debate de Crátilo y la cuestión de la motivación del signo lingüístico, se trata de acercarse al uso de asonancias en la obra de Calderón. Como ejemplo sirve la asonancia en ó-o y se analiza en qué contextos aparece y qué efectos produce. Se logra de esta manera relacionar el sonido de la asonancia en ó-o principalmente con momentos de gravedad y soberbia.

This article retakes the study of rhyme structures in the tradition of Roman Jakobson. Taking into account the *Cratylus* debate and the problem of the motivation of the linguistic sign, the author shows a first approach to the use of assonances in Calderón's plays. The article presents the assonance on ó-o and shows in which circumstances it appears and what kind of effects it produces relating its sound to moments of gravity and arrogance.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: rima, asonancia, calidad sonora, Calderón, soberbia / rhyme, sound quality, assonances, Calderón, arrogance.

A. ROBERT LAUER, «El uso de la silva en 18 autos sacramentales de Calderón: tres modalidades».

«The use of the *silva* in 18 *autos sacramentales* (morality plays) by Calderón: three modalities».

Se estudia en este artículo la silva en sus dos variantes métricas más notables, la endecasílabo y la heptasílabo, en 18 autos sacramentales de Pedro Calderón de la Barca fechados entre 1634 y 1678. Se hace hincapié en tres modalidades aquí identificadas: la inicial o temática, de asunto preambular; la media, que suele ser, en su particularidad corta, un himno o encomio y, en su peculiaridad extensa, una exposición deíctica; y la intermitente, de función exhortativa. Se demuestra así la gran variedad funcional de esta forma métrica de breve extensión, cuya aparición oscila entre el 1,28% (18 vv.) en la primera versión de *La vida es sueño* de 1636 y el 8,59% (192 vv.) en *El tesoro escondido* de 1679.

In this article, the author studies the poetic form of the *silva* in its two major metrical variants, the hendecasyllable and the heptasyllable,

as found in 18 *autos sacramentales* by Pedro Calderón de la Barca, dated between 1634 and 1678. The author emphasizes three modalities identified in these works: the initial or thematic *silva*, which functions as a preamble; the middle *silva*, which, in its short mode, may be a hymn or an encomium, and, in its long form, a deictic exposition; and the intermittent *silva*, which has an exhortative purpose. The author demonstrates the functional variety of a poetic form whose appearance oscillates between 18 poetic lines (1.28%) in the 1636 version of *La vida es sueño* and 192 lines (8.59%) in *El tesoro escondido* of 1679.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: *silva*, *autos sacramentales*, actos verbales, retórica / *silva*, *autos sacramentales*, speech acts, rhetoric.

VALENTINA NIDER, «La comicidad en los autos sacramentales de Calderón: algunas reflexiones».

«The comedy in Calderón's *autos sacramentales*: some reflections».

El trabajo presenta los resultados de un análisis de los papeles cómicos en los autos de Calderón a partir de los nuevos datos proporcionados por las ediciones críticas de la Colección de autos completos. Se abordan especialmente las diferencias en las funciones del personaje cómico en las reescrituras (por ejemplo, en las dos versiones *La vida es sueño*), su parecido con los personajes demoníacos y su importancia como creadores del espacio dramático. También se profundiza en la acentuación paródica o en la inversión de paradigmas serios y en la comicidad metateatral (en contra de interpretaciones anteriores que negaban su presencia en los autos). Finalmente, se subraya la presencia de verdaderos *lazzi* o entremeses interpolados.

The paper presents the results of an analysis of the comic roles in the *autos* of Calderón from the new data provided by the critical editions of the *Colección de autos completos*. The paper focuses on different functions of the comic character in the rewritings (for example, in the two versions of *La vida es sueño*), its resemblance to the demonic character and its importance as creator of the dramatic space. It also deepens in the parodic accentuation or in the reversal of serious paradigms and in metatheatrical comicity (against previous interpretations that denied their presence in the *autos*). Finally, the presence of *lazzi* or interpolated *entremeses* in the corpus of the *autos* is underlined.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: comicidad, auto sacramental, entremés, Calderón de la Barca, reescritura, metateatro / Comedy, sacramental play, *entremés*, Calderón de la Barca, rewriting, metatheatre.

FERNANDO PLATA PARGA, «El auto *La vida es sueño* en escena: 1673-2019».

«*Life is a Dream* (the *auto*) on stage: 1673-2019».

Se traza la historia de más de treinta puestas en escena del auto sacramental *La vida es sueño* de Calderón de la Barca, desde el estreno de su segunda versión en Madrid en 1673, hasta 2019. El artículo intenta capturar lo que en esencia es un arte efímero y reflexionar sobre el sentido de algunos de estos montajes y los valores de su *performance*.

There is a history of more than thirty mise-en-scènes of Calderón de la Barca's Eucharistic play *La vida es sueño*, beginning with the 1673 performance of the second version of the play in Madrid, up until today (early 2019). This article tries to capture what is essentially an ephemeral art, reflecting on the intentionality of some of the stagings and their performative values.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: Calderón de la Barca, *La vida es sueño* (auto), puesta en escena, *performance* / Calderón de la Barca, *La vida es sueño* (sacramental play), staging, performance.

VICTORIANO RONCERO, «El valido “encubierto”: don Luis de Haro y Calderón».

«The valid “undercover”: don Luis de Haro and Calderón».

El valido reapareció en España con el duque de Lerma y Felipe III a finales del siglo XVI. A partir de ese momento se escribieron obras de teatro en las que este personaje se convirtió en protagonista. Lo interesante es que no solo encontramos validos en las comedias y dramas, sino también en autos sacramentales. En *El lirio y el azucena*, representado en 1660, Calderón retrata a don Luis de Haro, primer ministro de Felipe IV, que jugó un papel importante en las conversaciones de paz entre España y Francia y en la boda de María Teresa de Austria y Luis XIV. El análisis del auto sacramental demuestra que, según Calderón, don Luis de Haro fue el último valido o primer ministro de Felipe IV.

The favourite reappeared in Spanish politics at the end of the 16<sup>th</sup> century with the duke of Lerma and Philip III. From that moment,



works were published presenting that minister as main character. Interestingly, these these characters cannot only be found in comedies or dramas but in sacramental plays as well. *El lirio y el azucena* by Pedro Calderón, performed in 1660, portrays don Luis de Haro, primeminister of Philip IV, who played an important role in the peace talks between Spain and France, and in the marriage of María Teresa de Austria and Luis XIV. The analysis of the sacramental play proves that, according to Calderón, don Luis de Haro was the last favourite or prime minister of Philip IV.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: valido, Haro, auto sacramental, historia, alegoría, Felipe IV / Haro, sacramental play, history, alegory, Philip IV.

ENRIQUE RULL, «La despedida del barco en los autos de Calderón». «The farewell of the boat in Calderón's *autos sacramentales*».

El motivo de la despedida del barco en los autos de Calderón es un elemento recurrente en los mismos. No se trata de un mero tópico, sino que constituye un motivo simbólico cuya reiteración supone también una cadena de variantes de enfoque y significado, donde no es menor la disposición de los mismos en el centro del auto o como coronación final. Así, el autor se sirve de estas posibilidades temáticas y estructurales para crear un ámbito plural de significaciones en torno al cual se organiza tanto la acción dramática como los elementos doctrinales, de manera que al final el motivo viene a constituirse en un verdadero «paradigma compositivo».

The motif of the farewell of the ship in the *autos* of Calderón is a recurring element in most of them. But it is more than just a cliché, it is also a symbolic motif whose reiteration involves a chain of variants both in focus and in meaning. The author uses these thematic and structural possibilities to create a plural range of meanings around which both dramatic action and doctrinal elements are organized, so that in the end the motif becomes a true «compositional paradigm».

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: Calderón, autos marinos, paradigmas / Calderón, marine sacramental plays, paradigms.

CHRISTOPH STROSETZKI, «Los sentidos en los autos sacramentales de Calderón».

«The senses in Calderón's *autos sacramentales*».

La negativa valoración ética de los sentidos en Homero y la Antigüedad pagana, es reinterpretada de manera cristiana en los autos sacramentales: por un lado, se desvaloriza lo exterior y lo relativo al más acá; por otro lado, lo interior y el más allá son revalorizados. Calderón formula en sus autos sacramentales un complejo modelo epistemológico a partir de su concepción de los sentidos internos y externos, de la razón, de los poderes del alma y del cristianismo.

The negative ethical valuation of senses in Homer and pagan antiquity undergoes a Christian reinterpretation in the *autos sacramentales*: There is a devaluation of the external and the here and now on behalf of the internal and of the hereafter. In his *autos sacramentales*, Calderón develops an epistemological model based on his conception of external and internal senses, of reason, of the power of the soul and of Christianity.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: vista, tacto, oído, entendimiento, sensualismo, empirismo, a priori, alma / sight, touch, hearing, understanding, sensualism, empiricism, a priori, soul.

ANA SUÁREZ MIRAMÓN, «La voz de la Inocencia en el diseño del mundo».

«The voice of Innocence in the design of the world».

El personaje Inocencia en los autos sacramentales de Calderón resulta de gran interés dramático, teatral y temático. Su autor utilizó los elementos bíblicos, la filosofía de Nicolás de Cusa y la tradición religiosa, simbólica y moral para elaborar una concepción del mundo donde se elogia la bondad y el razonamiento básico; de esta manera deja en evidencia los abusos de la sociedad en el terreno de la economía, la política y la moral a través de su mirada simple e ingenua.

The character Inocencia in the sacramental *autos* by Calderón is of great dramatic, theatrical and thematic interest. Calderón used the biblical elements, the philosophy of Nicolás de Cusa and the religious, symbolic and moral tradition to elaborate a conception of the world where kindness and basic reasoning are praised. This simple and naïve look turns the spotlight on the abuses of the society in matters of the economy, politics and morality.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: Calderón, Inocencia, personaje dramático, autos sacramentales / Calderón, Inocencia, dramatic character, sacramental plays.

MANFRED TIETZ, «Una reflexión desde la historia cultural: ¿el auto sacramental puente entre dos culturas?».

«A reflection from cultural history: the *auto sacramental* bridge between two cultures?».

Partiendo de las recientes «interpretaciones globales» de los autos sacramentales calderonianos dadas por dos estudiosos alemanes —el germanista Ansgar Hillach y el romanista Gerhard Poppenberg— se intenta redefinir el *Sitz im Leben* (la ‘función literario-cultural’) que tuvo aquel género en la España barroca, calificada de «península metafísica» por Fernando Rodríguez de la Flor. Se propone ver en los autos también el intento de una apropiación y de una subordinación de la naciente cultura literario-profana de la Temprana Edad Moderna por parte de la tradicional cultura teológica, revigorizada por las dinámicas tendencias culturales de la Reforma Católica.

Starting from the recent «global interpretations» of the calderonian sacramental *autos* given by two german scholars —the germanist Ansgar Hillach and the roman philologist Gerhard Poppenberg— we try to redefine the *Sitz im Leben* (the ‘literary-cultural function’) that genre had in Baroque Spain, described as «metaphysical peninsula» by Fernando Rodríguez de la Flor. It is also proposed seeing in the *autos* the attempt of an appropriation and a subordination of the nascent literary-profane culture of the Early Modern Age by the traditional theological culture, reinvigorated by the dynamic cultural tendencies of the Catholic Reformation.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: autos sacramentales, calderonismo alemán, secularización, divinización literaria / *autos sacramentales*, german calderonian studies, secularization, literary divinization.